



Integrerings- og mangfoldsdirektoratet

Justis- og beredskapsdepartementet
Sivilavdelingen
Postboks 8005 Dep.
0030 OSLO

Postadresse:
Postboks 8059
Dep
0031 Oslo

Besøksadresse:
Tollbugata 20

Internett:
www.imdi.no

E-post:
post@imdi.no

Sentralbord:
24 16 88 00

Telefaks:
24 16 88 01

Org.nr:
987 879 696

Bankkonto:
7694.05.12693

DERES REF
201107236- /HIH

VÅR REF
12-00621-2.LKZ

DATO
16.3.2012

Hørings svar - rapport om økt bruk av konfliktråd

Integrerings- og mangfoldsdirektoratet (IMDi) viser til høringsbrev fra Justisdepartementet 19.12.2011 om forslagene i rapporten «Økt bruk av konfliktråd».

IMDi er nasjonal fagmyndighet for tolking i offentlig sektor og har kommentarer til arbeidsgruppens forslag knyttet til bruk av tolk i konfliktråd.

Arbeidsgruppen har vurdert rettslige og praktiske tiltak for mer bruk av gjenopprettende prosess. Bakgrunnen for oppdraget er blant annet regjeringens ønske om at konflikter løses tidligst mulig og på lavest mulig nivå.

Tilrettelegging for god kommunikasjon er helt vesentlig for mekling i konfliktsaker og for at saker ikke skal eskalere unødvendig. I saker der en eller flere av partene ikke snakker tilstrekkelig norsk, er bruk av kvalifisert tolk et nødvendig virkemiddel.

IMDi støtter arbeidsgruppens forslag om at hjemmelen for bruk av tolk i konfliktrådet tas inn i konfliktrådsloven. Vi støtter også arbeidsgruppens anbefaling om at det bør utarbeides sentrale retningslinjer for bestilling og bruk av tolk i konfliktrådene.

Arbeidsgruppen gir eksempler på hvordan bruk av tolker uten nødvendig kompetanse hindrer konfliktrådenes arbeid. Bruk av tolker uten nødvendig kompetanse kan både bidra til å svekke rettssikkerheten og til at saker forlenges eller eskaleres unødvendig. IMDi vil derfor påpeke at det er avgjørende at krav til dokumenterte kvalifikasjoner i tolking inngår i retningslinjer for bruk av tolk i konfliktrådene. Det er også avgjørende at konfliktrådene får nødvendige økonomiske rammer for bruk av tolker med nødvendig kompetanse.

Forsvarlig kommunikasjon via tolk avhenger imidlertid ikke av tolkens ferdigheter alene. For å sikre partenes rett til å uttale seg uten innblanding, er det også viktig at de offentlige tolkebrukerne kjenner til grensene for tolkens ansvarsområde og sitt eget ansvar i en tolket samtale. Rapporten viser til at det er påpekt fra flere at meglere bør få opplæring i å bruke tolk. IMDi mener tolkebrukeropplæring for profesjonelle aktører i konfliktrådene bør føyes til praktiske tiltak for økt - og bedre - bruk av konfliktråd.

IMDi vil for øvrig presisere at det er de faktiske språkkunnskapene og muligheter til å kommunisere på en forsvarlig måte, og ikke etnisk bakgrunn, som bør være styrende for hvor vidt tolk skal benyttes.

Med hilsen
for Integrerings- og mangfoldsdirektoratet

Alv Humborstad Sørland
strategidirektør

Liv Kolstad Zehou
seksjonsleder

Kopi:
Barne-, likestillings- og inkluderingsdepartementet